日文系傑出系友周偉琴分享口譯生涯

學校要聞

【本報訊】日文系春之饗宴活動於3月16日早上10點在守謙3樓會議國際中心HC107黃憲堂教授紀念廳舉行，除了以午宴款待系友，並邀請本次獲傑出系友獎的周偉琴分享口譯生涯，現場座無虛席，氣氛溫馨歡樂。

周偉琴自2004年本校日本研究所畢業後，發揮所學從事中日文口筆譯工作，累積會議口譯場次達3000場，為台灣國內優秀中日同步口譯及會議專職口譯員。並且執教多年，培育口譯及筆譯人才兩千多名。

講者分享的第一張投影片，螢幕上斗大的「□　下　力持　」吸引了眾人的目光。這句話意思是「無名英雄」，周偉琴提到「或許我是看似是活動中最不起眼的人，但沒有我就沒辦法進行。」一句話引起了台下聽眾的注意，接續分享了許多從事口譯員的往事。演說中她除了傳授專業的口譯經驗，還獨家分享業界不為人知的秘辛。

本身也有在從事口譯教學的日文系副教授王美玲於活動後受訪分享感想，最令她印象深刻的事情：「一開始最讓人驚艷的是周偉琴學姊的聲音，說話不疾不徐、不會急湊，語氣穩重卻都又能很快的抓到重點表達，讓人很佩服。」除此之外她也很認同「□　下　力持　」這句話恰好能夠代表口譯員這份工作，無名英雄也是英雄。（實習記者／張紫綾）

口譯員的人格特質
淡江時報社

淡江時報社